

Lois de la jungle et lieu de passage

- ▶ La boucle Hirata est bouclée, avec les acteurs du KVS et de Transquinnennal.
- ▶ "In het bos/Dans les bois" livre un théâtre tranquille et drôle et humain.

Une mise en scène de Xavier Lukomski ("Tokyo notes" aux Tanneurs), un spectacle de la C^{te} Seinendan elle-même ("Nouvelles du Plateau S" au Varia), et maintenant un projet du KVS en collaboration avec Transquinnennal, un texte écrit par Oriza Hirata pour les acteurs belges (sur foi de la photographie, du nom, de la date de naissance et de la langue maternelle de chacun). Bruxelles aura ainsi pénétré l'univers singulier de l'auteur et metteur en scène japonais. Pour qui "les grandes idées n'émeuvent plus le public". Il s'agit dès lors, au théâtre, de "représenter 'directement' un fragment du monde, tel quel, et de mettre en scène non pas des actions mais des situations. [...] L'attention se porte dorénavant sur les rapports entre les personnages et leur environnement."

Ainsi les pièces d'Hirata se déroulent-elles en "temps réel", volontiers inscrites dans des lieux de passage, et intègrent, comme la vie, non seulement la parole mais le silence, laissant aux gestes, aux attitudes, aux regards et aux hésitations la place qu'ils ont dans la vraie vie, dans la commu-

nication usuelle. Un espace aussi pour la pensée du spectateur, pour l'interprétation qui ne doit surtout pas, pour l'auteur, être univoque.

Du Japon au Congo

Œuvre de commande, "In het bos/Dans les bois" se passe au Congo. Parce que la belgitude, vue du Japon, hors le chocolat et les gaufres, est une notion évanescence, alors que l'ancienne colonie fait l'objet d'une foule d'écrits eux-mêmes reliés à l'histoire de Belgique. Oriza Hirata a écrit en japonais cette tranche d'existence, jouée en français et en néerlandais, d'un groupe de

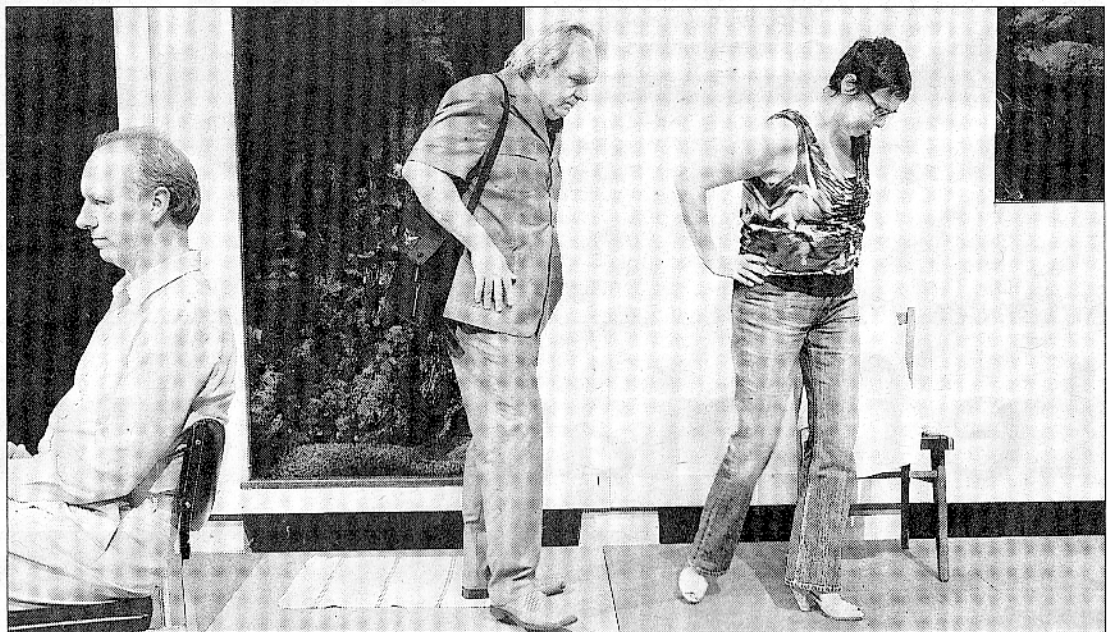
chercheurs passionnés par les mœurs des bonobos, ces singes si proches de nous. Un psychologue vient de rejoindre l'équipe. Questions, réponses, anecdotes environnent le nouveau venu. Dans ce qui ressemble à une salle de réunion ou de repos donnant sur la jungle, les protagonistes entrent, sortent, partagent un café, une histoire, un instant.

Or Bernard Breuse, Miguel Declaire, Guy Dermul, Stéphane Olivier, Willy Thomas et Mieke Verdin apparaissent, bel et bien, comme des acteurs de l'instant. Membres du collectif Transquinnennal et de l'ex-Dito'Dito, ils se retrouvent – après des projets

communs, jadis – et c'est un bonheur de les voir, complices et complémentaires dans ce jeu apparemment si peu "joué". Si plein d'humanité parce que si dépouillé de certains des artifices de la scène. C'est là que la rencontre paraît parfaitement naturelle entre l'équipe belge et le "théâtre tranquille" de l'auteur japonais. Et que les singes, mystérieux et fascinants, éclairent l'humain, leur cousin maladroite.

Marie Baudet

▶ Bruxelles, KVS Box, jusqu'au 19 avril à 20h30 (de 10 à 15 €, durée : 1h40 env., surtitré en néerlandais, français et anglais). Introduction : mercredi 9 avril à 19h30. Rencontre & discussion : vendredi 11 après le spectacle. Tél. 02.210.11.12, [Web www.kvs.be](http://www.kvs.be)



■ Willy Thomas, Guy Dermul et Mieke Verdin : acteurs (ex-Dito'Dito, membres du KVS) et personnages.

HANS ROELS